

CHROMATIC TUNER  
ACCORDEUR CHROMATIQUE  
CHROMATISCHES STIMMGERÄT  
AFINADOR CROMAGTICO  
クロマチック・チューナー

DT-4

OWNER'S MANUAL  
MANUEL D'UTILISATION  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
MANUAL DE USUARIO  
取扱説明書

Thank you for purchasing the Korg DT-4 CHROMATIC TUNER.  
Merci d'avoir fait l'acquisition du ACCORDEUR CHROMATIQUE DT-4 Korg.  
Herzlichen Dank für den Kauf des Korg CHROMATIC TUNER DT-4.  
Gracias por comprar el Afinador KORG DT-4.  
このたびはコルグ・クロマチック・チューナー DT-4をお買い上げいただき、ありがとうございます。

**KORG KORG INC.**  
4015-2 Yanokuchi, Inagi-city, Tokyo 206-0812 Japan  
© 2006 KORG INC. (E) (F) (G) (S) (J) (2)

Precautions

Location

Using the unit in the following locations can result in a malfunction.

- In direct sunlight
- Locations of extreme temperature or humidity
- Excessively dusty or dirty locations
- Locations of excessive vibration
- Close to magnetic fields

Power supply

Please connect the designated AC adapter to an AC outlet of the correct voltage. Do not connect it to an AC outlet of voltage other than that for which your unit is intended.

Interference with other electrical devices

Radios and televisions placed nearby may experience reception interference. Operate this unit at a suitable distance from radios and televisions.

Handling

To avoid breakage, do not apply excessive force to the switches or controls.

Care

If the exterior becomes dirty, wipe it with a clean, dry cloth. Do not use liquid cleaners such as benzene or thinner, or cleaning compounds or flammable polishes.

Keep this manual

After reading this manual, please keep it for later reference.

Keeping foreign matter out of your equipment

Never set any container with liquid in it near this equipment. If liquid gets into the equipment, it could cause a breakdown, fire, or electrical shock.

Be careful not to let metal objects get into the equipment. If something does slip into the equipment, unplug the AC adapter from the wall outlet. Then contact your nearest Korg dealer or the store where the equipment was purchased.

THE FCC REGULATION WARNING (for USA)

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

Unauthorized changes or modification to this system can void the user's authority to operate this equipment.

Notice regarding disposal (for UE)

If this "crossed-out wheeled bin" symbol is shown on the product or in the operating manual, you must dispose of the product in an appropriate way. Do not dispose of this product along with your household trash. By disposing of this product correctly, you can avoid environmental harm or health risk. The correct method of disposal will depend on your locality, so please contact the appropriate local authorities for details.

IMPORTANT NOTICE TO CONSUMERS

This product has been manufactured according to strict specifications and voltage requirements that are applicable in the country in which it is intended that this product should be used. If you have purchased this product via the internet, through mail order, and/or via a telephone sale, you must verify that this product is intended to be used in the country in which you reside. **WARNING:** Use of this product in any country other than that for which it is intended could be dangerous and could invalidate the manufacturer's or distributor's warranty. Please also retain your receipt as proof of purchase otherwise your product may be disqualified from the manufacturer's or distributor's warranty.

Précautions

Emplacement

L'utilisation de cet instrument dans les endroits suivants peut en entraîner le mauvais fonctionnement.

- En plein soleil
- Endroits très chauds ou très humides
- Endroits sales ou fort poussiéreux
- Endroits soumis à de fortes vibrations
- A proximité de champs magnétiques

Alimentation

Branchez l'adaptateur secteur fourni à une prise secteur de tension appropriée. Evitez de brancher l'adaptateur à une prise de courant dont la tension ne correspond pas à celle pour laquelle l'appareil est conçu.

Interférences avec d'autres appareils électriques

Les postes de radio et de télévision situés à proximité peuvent par conséquent souffrir d'interférences à la réception. Veuillez dès lors faire fonctionner cet appareil à une distance raisonnable de postes de radio et de télévision.

Maniement

Pour éviter de les endommager, manipulez les commandes et les boutons de cet instrument avec soin.

Entretien

Lorsque l'instrument se salit, nettoyez-le avec un chiffon propre et sec. Ne vous servez pas d'agents de nettoyage liquides tels que du benzène ou du diluant, voire des produits inflammables.

Conservez ce manuel

Après avoir lu ce manuel, veuillez le conserver soigneusement pour toute référence ultérieure.

Évitez toute intrusion d'objets ou de liquide

Ne placez jamais de récipient contenant du liquide près de l'instrument. Si le liquide se renverse ou coule, il risque de provoquer des dommages, un court-circuit ou une électrocution. Veillez à ne pas laisser tomber des objets métalliques dans le boîtier (trombones, par ex.). Si cela se produit, débranchez l'alimentation de la prise de courant et contactez votre revendeur korg le plus proche ou la surface où vous avez acheté l'instrument.

Notice concernant l'élimination du produit (UE seulement)

Si ce symbole "Poubelle barrée" est imprimé sur le produit ou dans le manuel de l'utilisateur, vous devez vous débarrasser du produit de la manière appropriée. Ne jetez pas ce produit avec vos ordures ménagères. En vous débarrassant correctement du produit, vous préviendrez les dommages environnementaux et les risques sanitaires. La méthode correcte d'élimination dépendra de votre lieu d'habitation, aussi veuillez contacter les autorités locales concernées pour les détails.

REMARQUE IMPORTANTE POUR LES CLIENTS

Ce produit a été fabriqué suivant des spécifications sévères et des besoins en tension applicables dans le pays où ce produit doit être utilisé. Si vous avez acheté ce produit via l'internet, par vente par correspondance ou/et vente par téléphone, vous devez vérifier que ce produit est bien utilisable dans le pays où vous résidez.

**ATTENTION:** L'utilisation de ce produit dans un pays autre que celui pour lequel il a été conçu peut être dangereuse et annuler la garantie du fabricant ou du distributeur. Conservez bien votre récépissé qui est la preuve de votre achat, faute de quoi votre produit ne risque de ne plus être couvert par la garantie du fabricant ou du distributeur.

Vorsichtsmaßnahmen

Aufstellungsort

Vermeiden Sie das Aufstellen des Geräts an Orten, an denen

- es direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist;
- hohe Feuchtigkeit oder Extremtemperaturen auftreten können;
- Staub oder Schmutz in großen Mengen vorhanden sind;
- das Gerät Erschütterungen ausgesetzt sein kann.
- in der Nähe eines Magnetfeldes.

Stromversorgung

Schließen Sie das beiliegende Netzteil nur an eine geeignete Steckdose an. Verbinden Sie es niemals mit einer Steckdose einer anderen Spannung.

Störeinflüsse auf andere Elektrogeräte

Dieser kann bei in der Nähe aufgestellten Rund-funkempfängern oder Fernsehgeräten Empfangsstörungen hervorrufen. Betreiben Sie solche Geräte nur in einem geeigneten Abstand von diesem Erzeugnis.

Bedienung

Vermeiden Sie bei der Bedienung von Schaltern und Reglern unangemessenen Kraftaufwand.

Reinigung

Bei auftretender Verschmutzung können Sie das Gehäuse mit einem trockenen, sauberen Tuch abwischen. Verwenden Sie keinerlei Flüssigreiniger wie beispielsweise Reinigungsbenzin, Verdünnungs- oder Spülmittel. Verwenden Sie niemals brennbare Reiniger.

Bedienungsanleitung

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung gut auf, falls Sie sie später noch einmal benötigen.

Flüssigkeiten und Fremdkörper

Stellen Sie niemals Behältnisse mit Flüssigkeiten in der Nähe des Geräts auf. Wenn Flüssigkeit in das Gerät gelangt, können Beschädigung des Geräts, Feuer oder ein elek-trischer Schlag die Folge sein. Beachten Sie, daß keinerlei Fremdkörper in das Gerät gelangen. Sollte ein Fremdkörper in das Gerät gelangt sein, so trennen Sie es sofort vom Netz. Wenden Sie sich dann an Ihren KORG-Fachhändler.

Hinweis zur Entsorgung (nur UE)

Wenn dieses „durch gestrichener Müllkübel“ Symbol auf dem Produkt oder in der Bedienungsanleitung erscheint, müssen Sie dieses Produkt sachgemäß als Sondermüll entsorgen. Entsorgen Sie dieses Produkt nicht im Haushaltsmüll. Durch richtige Entsorgung verhindern Sie Umwelt- oder Gesundheitsgefahren. Die geltenden Vorschriften für richtige Entsorgung sind je nach Bestimmungsland unterschiedlich. Bitte informieren Sie sich bei der zuständigen Behörde über die bei Ihnen geltenden Vorschriften zur Entsorgung.

WICHTIGER HINWEIS FÜR KUNDEN

Dieses Produkt wurde unter strenger Beachtung von Spezifikationen und Spannungsanforderungen hergestellt, die im Bestimmungsland gelten. Wenn Sie dieses Produkt über das Internet, per Postversand und/oder mit telefonischer Bestellung gekauft haben, müssen Sie bestätigen, dass dieses Produkt für Ihr Wohngebiet ausgelegt ist. **WARNUNG:** Verwendung dieses Produkts in einem anderen Land als dem, für das es bestimmt ist, verwendet wird, kann gefährlich sein und die Garantie des Herstellers oder Importeurs hinfällig lassen werden. Bitte bewahren Sie diese Quittung als Kaufbeleg auf, da andernfalls das Produkt von der Garantie des Herstellers oder Importeurs ausgeschlossen werden kann.

保証規定（必ずお読みください）

本保証書は、保証期間中に本製品を保証するもので、付属品類（ヘッドホンなど）は保証の対象になりません。保証期間内に本製品が故障した場合は、保証規定によって無償修理いたします。

1. 本保証書の有効期間はご購入日より1年です。
2. 次の修理等は保証期間内であっても有料修理となります。
  - ◆消耗部品（電池、スピーカー、真空管、フェーダーなど）の交換。
  - ◆お取扱い方法が不適当のために生じた故障。
  - ◆天災（火災、浸水等）によって生じた故障。
  - ◆故障の原因が本製品以外の他の機器にある場合。
  - ◆不当な改造、調整、部品交換などにより生じた故障または損傷。
  - ◆保証書にお買い上げ日、販売店名が未記入の場合、または字句が書き替えられている場合。
  - ◆本保証書の提示がない場合。尚、当社が修理した部分が再度故障した場合は、保証期間外であっても、修理した日より3ヶ月以内に限り無償修理いたします。

3. 本保証書は日本国内においてのみ有効です。This warranty is valid only in Japan.
4. お客様が保証期間中に移転された場合でも、保証は引き続きお使いいただけます。詳しくは、サービス・センターまでお問い合わせください。
5. 修理、運送費用が製品の価格より高くなることがありますので、あらかじめサービス・センターへご相談ください。発送にかかる費用は、お客様の負担とさせていただきます。
6. 修理中の代替品、商品の貸し出し等は、いかなる場合においても一切行っておりません。

本製品の故障、または使用上生じたお客様の直接、間接の損傷につきましては、弊社はいつさいの責任を負いかねますのでご了承ください。

本保証書は、保証規定により無料修理をお約束するためのもので、これよりお客様の法律上の権利を制限するものではありません。

■お願い

1. 保証書に販売年月日等の記入がない場合は無効となります。記入できないときは、お買い上げ年月日を証明できる領収書等と一緒に保管してください。
2. 保証書は再発行致しませんので、紛失しないように大切に保管してください。

コルグ・クロマチック・チューナー DT-4 保証書

本保証書は、上記の保証規定により無料修理をお約束するものです。

ご購入日 年 月 日

販売店名

アフターサービス

アフターサービスについての質問、ご相談は、サービス・センターへお問い合わせください。商品のお取り扱いについての質問、ご相談は、お客様相談窓口へお問い合わせください。

お客様相談窓口 TEL 03(3799)9086

● サービス・センター：〒143-0001 東京都大田区東海5-4-1 明正大井5号営業所 コルグ物流センター内  
TEL 03(3799)9085

安全上のご注意

火災・感電・人身傷害の危険を防止するには以下の指示を守ってください

警告

- この注意事項を無視した取り扱いをすると、死亡や重傷を負う可能性が予想されます
- 次のような場合には、直ちに電池を取りだしてください。
  - 異物が内部に入ったとき
  - 製品に異常や故障が生じたとき修理が必要ときは、コルグ・サービス・センターへ依頼してください。
- 本製品を分解したり改造したりしない。
- 修理、部品の交換などで、取扱説明書に書かれていること以外は絶対にしない。
- 大音量や不快な程度の音量で長時間使用しない。
- 万一、聴力低下や耳鳴りを感じたら、専門の医師に相談してください。
- 本製品に異物（燃えやすいもの、硬貨、針金など）を入れない。
- 温度が極端に高い場所（直射日光の当たる場所、暖房機器の近く、発熱する機器の上など）での使用や保管はしない。
- 振動の多い場所で使用や保管はしない。
- ホコリの多い場所で使用や保管はしない。
- 風呂場、シャワー室で使用や保管はしない。
- 雨天時の野外のように、湿気の多い場所や水滴のかかる場所で、使用や保管はしない。
- 本製品の上に、花瓶のような液体が入ったものを置かない。
- 本製品に液体をこぼさない。
- 濡れた手で本製品を使用しない。

注意

- この注意事項を無視した取り扱いをすると、傷害を負うまたは物理的損害が発生する可能性があります
- 正常な通気が妨げられない所に設置して使用する。
- ラジオ、テレビ、電子機器などから十分に離して使用する。
- ラジオやテレビ等に接近して使用すると、本製品が雑音を受けて誤動作する場合があります。また、ラジオ、テレビ等に雑音が入ることがあります。
- 外装のお手入れは、乾いた柔らかい布を使って軽く拭く。
- 長時間使用しないときは、電池の液漏れを防ぐために電池を抜く。
- 電池は幼児の手の届かないところへ保管する。
- スイッチやツマミなどに必要以上の力を加えない。故障の原因になります。
- 外装のお手入れに、ベンジンやシンナー系の液体、コンパウンド質、強酸性のポリッシュは使用しない。
- 不安定な場所に置かない。

Controls

1. [STANDBY/ON] switch
2. [DISPLAY] switch
3. [CALIB DOWN] switch
4. [CALIB UP] switch
5. Built in mic
6. INPUT jack
7. Character display area
8. ▼(♯) / ▲(♭) LEDs

Commandes

1. Commutateur [STANDBY/ON]
2. Commutateur [DISPLAY]
3. Commutateur [CALIB DOWN]
4. Commutateur [CALIB UP]
5. Microphone incorporé
6. Prise INPUT
7. Zone d'affichage de caractères
8. Voyants ▼(♯) / ▲(♭) LEDs

Regler

1. Ein/Standby-Taste [STANDBY/ON]
2. Display-Taste [DISPLAY]
3. Kalibrieren-Niedriger-Taste [CALIB DOWN]
4. Kalibrieren-Höher-Taste [CALIB UP]
5. Eingebautes Mikrofon
6. Eingangsbuchse [INPUT]
7. Zeichenanzeigebereich
8. ▼(♯) / ▲(♭) LEDs

Controles

1. [STANDBY/ON]: conmutador de modo de espera / encendido.
2. [DISPLAY]: conmutador de pantalla
3. [CALIB DOWN]
4. [CALIB UP]
5. Micrófono incorporado
6. INPUT: toma de entrada
7. Pantalla de información
8. ▼(♯) / ▲(♭) LEDs

各部の名称

1. [STANDBY/ON]スイッチ
2. [DISPLAY]スイッチ
3. [CALIB DOWN]スイッチ
4. [CALIB UP]スイッチ
5. 内蔵マイク
6. インプット端子
7. 文字表示部
8. ▼(♯) / ▲(♭) LED

Installing the batteries

Installation des piles

Batterie einbauen

Instalación de las baterías

電池の入れ方

As the batteries run down, the meter display will become darker and the note name indicator will blink. When this occurs, install new batteries as soon as possible.

- ⚠ You must turn off the power switch before replacing the batteries.
- ⚠ The included batteries are provided so that you can verify that the unit operates correctly, and may have a shorter lifespan than expected.
- ⚠ If the batteries become unusable, remove them immediately. You should also remove the batteries if you won't be using the tuner for an extended period of time.

Quand les piles sont presque épuisées, le compteur s'assombrir progressivement et l'indicateur du nom de note clignote. Dans ce cas, installez dès que possible de nouvelles piles.

- ⚠ Mettez l'appareil hors tension avant de remplacer les piles.
- ⚠ Les piles fournies sont destinées à vérifier le bon fonctionnement de votre appareil. Il est possible que leur durée de vie soit plus courte que la normale.
- ⚠ Si les piles sont plates, retirez-les immédiatement du DT-4. Si vous les laissez dans l'appareil, elles risquent de fuir. En outre, retirez les piles du DT-4 si vous n'avez pas l'intention de l'utiliser pendant une période prolongée.

Während die Batterien schwächer werden, wird die Messanzeige dunkler, und die Notennamenanzeige blinkt.

In diesem Fall müssen so schnell wie möglich neue Batterien eingesetzt werden.

- ⚠ Schalten Sie den Netzschalter aus, bevor Sie die Batterien ersetzen.
- ⚠ Die mitgelieferten Batterien dienen zur Bestätigung des Betriebs und können eine kürzere Lebensdauer als normale Batterien haben.
- ⚠ Erschöpfte Batterien müssen sofort entnommen werden, weil sie sonst auszulaufen. Außerdem sollten Sie die Batterien entnehmen, wenn Sie das DT-4 längere Zeit nicht verwenden möchten.

Quando las baterías estén gastadas la pantalla se volverá más oscura y el indicador de nota parpadea. Por favor, cámbielas a la mayor brevedad.

- ⚠ Apague siempre la unidad antes de cambiar las baterías. Inserte las baterías poniendo especial cuidado en que la polaridad sea la correcta.
- ⚠ Si las baterías están gastadas no las deje en la unidad.
- ⚠ Las baterías incluidas son sólo para probar el funcionamiento de la unidad y su vida útil puede ser menor de la normal.

電池が消耗してくると、メーター部分が暗くなり音名表示が点滅します。そのような場合、早めに新しい電池と取り替えてください。

- ⚠ 電池の交換は電源スイッチをオフにして行ってください。
- ⚠ 付属の電池は動作確認用ですので、寿命が短い場合があります。
- ⚠ 使えなくなった電池はすぐに取りだしてください。また、長時間使用しないときは、電池を外しておいてください。

Precauciones

Situación

El uso de este producto en los siguientes lugares puede causar un mal funcionamiento.

- Luz solar directa
- Temperatura o humedad extremas
- Lugares con polvo o suciedad
- Vibraciones excesivas
- Cerca de campos magnéticos

Alimentación

Use solamente baterías AAA de 3V secas (se venden por separado).

Apague la unidad cuando no la utilice.

Retire las baterías si no va a usar la unidad durante un tiempo largo.

Interferencias

Esta unidad contiene un microprocesador.

Puede producir interferencia en aparatos de radio o televisión cercanos. Sitúela a una distancia adecuada de dichos aparatos.

Limpieza

Utilice un paño limpio y seco. No use disolventes ni líquidos de limpieza.

Guarde este Manual

Le servirá para referencia en el futuro.

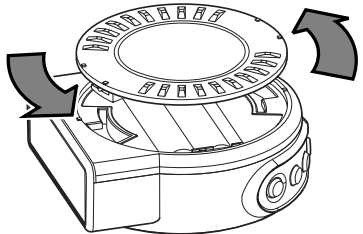
Evite la entrada de cualquier objeto o líquido en el interior de la unidad. Podría causar un riesgo de mal funcionamiento, fuego o electrocución.

Aviso sobre desechos (sólo para UE)

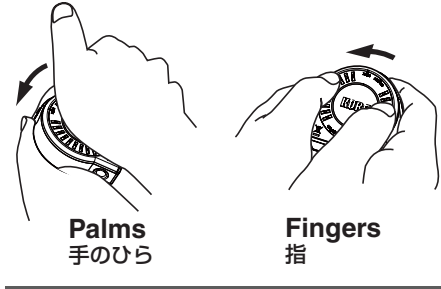
Si el símbolo del cubo de basura tachado se muestra en el producto o en el manual de instrucciones, debe desechar el producto de una forma adecuada. No deseche este producto con el resto de residuos domésticos. El desecho apropiado de este producto ayuda a reducir el impacto medioambiental. El método correcto de desecho puede variar dependiendo de la localidad, por favor consulte a la agencia de medio ambiente para obtener más detalles.

NOTA IMPORTANTE PARA EL CONSUMIDOR

Este producto ha sido fabricado de acuerdo a estrictas especificaciones y requerimientos de voltaje aplicables en el país para el cual está destinado. Si ha comprado este producto por internet, a través de correo, y/o venta telefónica, debe usted verificar que el uso de este producto está destinado al país en el cual reside. **AVISO:** El uso de este producto en un país distinto al cual está destinado podría resultar peligroso y podría invalidar la garantía del fabricante o distribuidor. Por favor guarde su recibo como prueba de compra ya que de otro modo el producto puede verse privado de la garantía del fabricante o distribuidor.



Tips for opening the battery cover  
バッテリーカバーの開け方例



DO NOT use fingernails.  
爪は立てない。



## Tuning procedure

- Press the [STANDBY/ON] switch to turn on the power. The specified reference pitch (calibration setting) will light for approximately one second. The power will alternately turn on/off each time you press the [STANDBY/ON] switch. When the tuner is on for 10 minutes without use, the power will automatically turn off to conserve battery life.
- Press the [DISPLAY] switch to choose one of the three display patterns. Each time you press the switch, the tuner will cycle through Strobe mode, Mirror mode and Meter mode. The tuning status will be displayed differently depending on the pattern you’ve selected. (See “Display patterns”)
- Use the [CALIB DOWN] switch or [CALIB UP] switch to specify the reference pitch and the “character display area” in the center of the DT-4 will show the value.

**Reference pitch range [410...480 Hz]**

*▲ The value will change continuously if you hold down one of these switches for longer than one second.*
- Connect the guitar or bass you want to tune or a CM-100L contact mic to the input jack. If you want to tune an acoustic instrument, position the sound hole of your instrument near the built-in mic.

*▲ If a cable is connected to the INPUT jack, the built-in mic cannot be used.*
- Play a single note on your instrument. The “character display area” in the center of the DT4 will show the name of the note that is closest to the pitch you played. Tune your instrument so the desired note name appears.

**Note name [A, B♭, B, C, C♯, D, E♭, E, F, F♯, G, G♯]**

### Display patterns

- Strobe mode**  
Play a note, and the note name will be displayed. If your instrument is sharp, the ▼ indicator will light and the strobe display will rotate clockwise. If your instrument is flat, the ▲ indicator will light and the strobe display will rotate counter-clockwise. When the note is in tune, the motion will stop, and the ▼ and ▲ indicators will both light.
- ▲ If thirty seconds passes without any audio input, the strobe display area will go dark.*

- Mirror mode**  
Play a note, and the note name will be displayed. Tune your instrument so that the brightly lit indicator coincides with the dimly lit indicator. The brightly lit indicator will be on the right if your instrument is sharp, and on the left if your instrument is flat. When the note is in tune, the ▼ and ▲ indicators will both light.
- 

- Meter mode**  
Play a note, and the note name will be displayed. Tune your instrument so that the brightly lit indicator is at the center ▼ indicator. The brightly lit indicator will be on the right if your instrument is sharp, and on the left if your instrument is flat. When the note is in tune, the center ▼ indicator will stay lit.
- 

- The display pattern setting and the reference pitch setting are remembered even when you turn off the power. However, these settings will return to their default values when you replace the batteries.

*(Default values: Reference pitch = 440 Hz, Display pattern = Strobe mode)*

## Specifications

<b>Tuning:</b>	12 note equal-tempered
<b>Detection range:</b>	A0 (27.50Hz) – C8 (4186.01Hz)
<b>Tuning modes:</b>	Strobe mode (AUTO) Mirror mode (AUTO) Meter mode (AUTO)
<b>Calibration range:</b>	A4 = 410 Hz – 480 Hz (1 Hz step)
<b>Detection accuracy:</b>	Better than ±1 cent
<b>Connection jack:</b>	INPUT jack (1/4” mono)
<b>Power supply:</b>	two AAA batteries 3V
<b>Battery life:</b>	Approximately 18 hours (Alkaline batteries, Strobe mode, A4 continuous input)
<b>Dimensions(W x D x H):</b>	2.40” x 2.56” x 0.87” / 61 mm x 65 mm x 22 mm
<b>Weight:</b>	2.36 oz / 67 g (including the battery)
<b>Included items:</b>	Owner’s Manual, Two AAA batteries, Grip Strips

\* Specifications and appearance are subject to change without notice for improvement.

## Méthode d’accordage

- Appuyez sur le commutateur [STANDBY/ON] pour mettre l’accordeur sous tension. La note de référence spécifiée (réglage de calibrage) s’allumera pendant environ une seconde. L’appareil sera automatiquement mis sous/hors tension, chaque fois que vous appuierez sur le commutateur [STANDBY/ON]. Si l’accordeur reste allumé pendant 10 minutes sans être utilisé, ils se mettra automatiquement hors tension pour sauvegarder l’énergie des piles.
- Appuyez sur le commutateur [DISPLAY] pour sélectionner un des trois motifs d’affichage. Chaque fois que vous appuierez sur le commutateur, l’accordeur commutera entre les modes Stroboscope, Miroir et Compteur. Le statut de l’accordeur sera affiché différemment, en fonction du motif que vous aurez sélectionné. (Voir “Motifs d’affichage”)
- L’utilisation du commutateur [CALIB DOWN] ou [CALIB UP] pour spécifier la note de référence et la “zone d’affichage de caractères” au centre du DT-4 affichera la valeur.

**Plage de notes de référence [410...480 Hz]**

*▲ La valeur changera continuellement si vous maintenez enfoncé un de ces commutateurs pendant plus d’une seconde.*
- Raccordez la guitare ou la basse que vous souhaitez accorder ou un microphone de contact CM-100L à la prise d’entrée. Si vous souhaitez accorder un instrument acoustique, positionnez l’ouïe de votre instrument près du microphone intégré.

*▲ Si un câble est raccordé à la prise INPUT, le microphone intégré ne pourra pas être utilisé.*
- Jouez une note unique sur votre instrument. La “zone d’affichage de caractères” au centre du DT-4 indiquera le nom de la note la plus proche de la hauteur du son joué. Accordez votre instrument de telle façon que le nom de la note souhaitée apparaisse.

**Nom de la note [A, B♭, B, C, C♯, D, E♭, E, F, F♯, G, G♯]**

### Motifs d’affichage

- Mode Stroboscope**  
Jouez une note et le nom de la note sera affiché. Si votre instrument est trop haut, l’indicateur ▼ s’allumera et l’affichage stroboscopique tournera dans le sens des aiguilles d’une montre. Si votre instrument est trop bas, l’indicateur ▲ s’allumera et l’affichage stroboscopique tournera dans le sens inverse des aiguilles d’une montre. Quand la note est accordée, le mouvement s’arrête et les indicateurs ▼ et ▲ s’allument tous les deux.
- ▲ Si 30 secondes s’écoulent sans aucune entrée audio, la zone d’affichage stroboscopique s’éteindra.*

- Mode Miroir**  
Jouez une note et le nom de la note sera affiché. Accordez votre instrument de telle manière que l’indicateur brillamment allumé coïncide avec l’indicateur faiblement allumé. L’indicateur brillamment allumé sera à droite si votre instrument est trop haut, et à gauche s’il est trop bas. Quand la note est accordée, les indicateurs ▼ et ▲ sont tous les deux allumés.
- 

- Mode Compteur**  
Jouez une note et le nom de la note sera affiché. Accordez votre instrument de telle manière que l’indicateur brillamment allumé soit l’indicateur ▼ central. L’indicateur brillamment allumé sera à droite si votre instrument est trop haut, et à gauche s’il est trop bas. Quand la note est accordée, l’indicateur central ▼ reste allumé.
- 

- Le réglage du motif d’affichage et le réglage de la note de référence seront conservés même si vous mettez le métronome hors tension. Néanmoins, ces réglages seront réinitialisés à leur valeur par défaut si vous remplacez les piles.

*(Valeurs par défaut : Note de référence = 440 Hz, Motif d’affichage = Mode Stroboscope)*

## Spécifications techniques

<b>Accord:</b>	12 notes à tempérament égal
<b>Plage de détection:</b>	A0 (27,50Hz) à C8 (4186,01Hz)
<b>Modes d’accord:</b>	Mode Stroboscope (AUTO) Mode Miroir (AUTO) Mode Compteur (AUTO)
<b>Plage de calibrage:</b>	A4 = 410 Hz à 480 Hz (pas de 1 Hz)
<b>Précision de la détection:</b>	Supérieure à ± 1 centième
<b>Prise:</b>	Prise INPUT (jack mono 1/4”)
<b>Alimentation:</b>	Deux piles de format AAA (3V)
<b>Durée de vie des piles:</b>	Environ 18 heures (Piles alcalines, mode Stroboscope, Note A4 en fonctionnement continu)
<b>Dimensions(L x P x H):</b>	61 mm x 65 mm x 22 mm
<b>Poids:</b>	67 g (piles comprises)
<b>Accessoires fournis:</b>	Manuel d’instructions, deux piles R3, Grip Strips

\* Les spécifications et l’apparence peuvent changer sans préavis pour des raisons d’amélioration du produit.

## Arbeitsweise für das Stimmen

- Drücken Sie die [STANDBY/ON]-Taste, um das Gerät einzuschalten. Die spezifizierte Bezugstonhöhe (Kalibrierungseinstellung) leuchtet jedes Mal für ca. eine Sekunde auf. Bei jedem Drücken der [STANDBY/ON]-Taste schaltet das Gerät ein/aus. Wenn das Stimmgerät ca. 10 Minuten lang eingeschaltet bleibt, ohne dass Ton angelegt wird, schaltet es automatisch aus, um Batteriestrom zu sparen.
- Drücken Sie die [DISPLAY]-Taste, um eines der drei Anzeigemuster zu wählen. Bei jedem Drücken der Taste schaltet das Stimmgerät durch die Modi Strobe, Mirror und Messung weiter. Der Stimm-Status wird je nach dem gewählten Muster anders angezeigt. (Siehe „Anzeigemuster“)
- Verwenden Sie die [CALIB DOWN]-Taste oder die [CALIB UP]-Taste zum Spezifizieren der Bezugstonhöhe, und der „Zeichenanzeigebereich“ in der Mitte des DT-4 zeigt den Wert an.

**Bezugstonhöhebereich [410...480 Hz]**

*▲ Wenn Sie eine dieser Taste länger als eine Sekunde gedrückt halten, wird der Wert kontinuierlich umgeschaltet.*
- Schließen Sie Ihre zu stimmen gewünschte Gitarre oder den Bass, oder ein Kontaktmikrofon CM-100L an die Eingangsbuchse an. Wenn Sie ein akustisches Instrument stimmen wollen positionieren Sie die Soundöffnung des Instruments in der Nähe des eingebauten Mikrofons.

*▲ Wenn ein Kabel an die INPUT-Buchse angeschlossen ist, kann das eingebaute Mikrofon nicht verwendet werden.*
- Spielen Sie eine einzelne Note auf Ihrem Instrument. Der „Zeichenanzeigebereich“ in der Mitte des DT-4 zeigt den Namen der Note, die der gespielten Tonhöhe am nächsten liegt. Stimmen Sie das Instrument so, dass der gewünschte Notename erscheint.

**Notenname [A, B♭, B, C, C♯, D, E♭, E, F, F♯, G, G♯]**

### Anzeigemuster

- Strobe-Modus**  
Spielen Sie eine Note, und der Name der Note erscheint. Wenn Ihr Instrument erhöht gestimmt (Sharp) ist, leuchtet die Anzeige ▼ auf, und die Strobe-Anzeige dreht im Uhrzeigersinn. Wenn Ihr Instrument erniedrigt gestimmt (Flat) ist, leuchtet die Anzeige ▲ auf, und die Strobe-Anzeige dreht gegen den Uhrzeigersinn. Wenn die Note genau gestimmt ist, stoppt die Bewegung, und die Anzeigen ▼ und ▲ leuchten beide.
- ▲ Wenn dreißig Sekunden ohne Audioeingabe vergehen, erlischt der Strobe-Anzeigebereich.*

- Mirror-Modus**  
Spielen Sie eine Note, und der Name der Note erscheint. Stimmen Sie Ihr Instrument so ab, dass die hell leuchtende Anzeige mit der schwach leuchtenden übereinstimmt. Die hell leuchtende Anzeige ist rechts, wenn Ihr Instrument erhöht gestimmt ist (Sharp), und links, wenn Ihr Instrument erniedrigt gestimmt ist (Flat). Wenn die Note genau gestimmt ist, leuchten beide Anzeigen ▼ und ▲.
- 

- Mess-Modus**  
Spielen Sie eine Note, und der Name der Note erscheint. Stimmen Sie Ihr Instrument so ab, dass die hell leuchtende Anzeige bei der Mittenanzeige ▼ ist. Die hell leuchtende Anzeige ist rechts, wenn Ihr Instrument erhöht gestimmt ist (Sharp), und links, wenn Ihr Instrument erniedrigt gestimmt ist (Flat). Wenn die Note genau gestimmt ist, leuchtet die mittlere Anzeige ▼ weiter.
- 

- Die Anzeigemuster-Einstellung und die Bezugstonhöhe werden auch in ausgeschaltetem Zustand bewahrt. Wenn Sie aber die Batterien ersetzen, werden diese Einstellungen auf die ihre Vorgabewerte zurückgesetzt.

*(Vorgabewerte: Bezugstonhöhebereich = 440 Hz, Anzeigemuster = Strobe-Modus)*

## Technische Daten

<b>Stimmung:</b>	12 gleichschwebende Töne
<b>Erkennungsbereich:</b>	A0 (27.50Hz) – C8 (4186.01Hz)
<b>Stimm-Modi:</b>	Strobe-Modus (AUTO) Mirror-Modus (AUTO) Mess-Modus (AUTO)
<b>Kalibrierungsbereich:</b>	A4 = 410 Hz – 480 Hz (1 Hz Schritt)
<b>Messgenauigkeit:</b>	Besser als ±1 Cent
<b>Anschlußbuchse:</b>	INPUT-Buchse (1/4 Zoll Mono)
<b>Stromversorgung:</b>	Zwei AAA-Batterien (R03, Micro), 3V
<b>Batterielebensdauer:</b>	Ca. 18 Stunden (Alkalibatterien, Strobe-Modus, A4 kontinierlicher Eingang)
<b>Abmessungen(B x T x H):</b>	61 mm x 65 mm x 22 mm
<b>Gewicht:</b>	67 g (inklusive Batterien)
<b>Beiliegendes Zubehör:</b>	Bedienungsanleitung, 2 Mikrozellen, Grip Strips

\* Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, können jederzeit ohne Ankündigung vorgenommen werden.

## Procedimiento de Afinación

- Pulse STANDBY / ON para encender el afinador. Aparecerá la última calibración realizada. El afinador se apaga si la unidad no se usa durante 10 minutos.
- Pulse el conmutador [DISPLAY] para elegir uno de los 3 Modos de pantalla. Cada vez que lo Pulse la pantalla cambiará entre: Strobe, Mirror y Meter.
- Use el conmutador [CALIB DOWN] o [CALIB UP] para especificar el tono de referencia; la pantalla de información del DT-4 mostrará el valor.

**Rango de tono de Referencia [410...480 Hz]**

*▲ El valor cambiará de forma continua si mantiene pulsado uno de estos 2 conmutadores durante más de 1 segundo.*
- Conecte el cable de su guitarra, bajo o micro de contacto CM-100L a la entrada INPUT. Si desea usar el micro interno no conecte nada a la entrada INPUT.

*▲ Si usa el micro incorporado sitúe su instrumento acústico cerca del mismo.*
- Toque una sola nota en su instrumento. La pantalla indicará la nota más cercana. Afine su instrumento al tono correcto de manera que aparezca la nota deseada. Si usa el micro interno sitúe su instrumento tan cerca como sea posible del micro para que no se vea afectado por sonidos exteriores.

**Nombres de Nota [A, B♭, B, C, C♯, D, E♭, E, F, F♯, G, G♯]**

### Modos de Pantalla

- Modo Strobe**  
Toque una nota y aparecerá su nombre. Si su instrumento está demasiado agudo se ilumina el indicador ▼ y la pantalla circular girará en el sentido de las agujas del reloj. Si su instrumento está demasiado grave se ilumina el indicador ▲ y la pantalla circular girará en sentido inverso a las agujas del reloj. Cuando el instrumento está afinado, se para el movimiento y se iluminan ambos indicadores ▼ y ▲.
- ▲ Si no se produce ningún sonido durante 30 segundos, la pantalla circular se apagará.*

- Modo Mirror**  
Toque una nota y aparecerá su nombre. Afine su instrumento para que el indicador más brillante coincida con el indicador más opaco. El indicador brillante estará a la derecha si su instrumento está demasiado agudo y a la izquierda si está demasiado grave. Cuando el instrumento está afinado se iluminan ambos indicadores ▼ y ▲.
- 

- Modo Meter**  
Afine su instrumento para que el indicador más brillante coincida con el indicador central ▼. El indicador brillante estará a la derecha si su instrumento está demasiado agudo y a la izquierda si está demasiado grave. Cuando el instrumento está afinado se ilumina el indicador central ▼.
- 

- El ajuste de Modo de pantalla y tono de referencia se mantienen incluso al apagar la unidad, pero los Ajustes volverán a los valores de fábrica al cambiar las baterías.

*(Valores de fábrica: Tono de Referencia = 440 Hz, Modo de pantalla = Strobe)*

## Especificaciones

<b>Afinación:</b>	12 notas de temperamento igual
<b>Rango de Detección:</b>	A0 (27.50Hz) – C8 (4186.01Hz)
<b>Modos de Afinación</b>	Strobe (AUTO) Mirror (AUTO) Meter (AUTO)
<b>Rango de Calibración:</b>	A4 = 410 Hz – 480 Hz (pasos de 1 Hz)
<b>Fiabilidad de detección:</b>	Mejor que ±1 centésimas
<b>Entrada:</b>	INPUT (1/4” mono)
<b>Baterías:</b>	2 x AAA 3V
<b>Duración de la batería:</b>	Aproximadamente 18 horas (baterías alcalinas, modo Strobe, entrada continua)
<b>Dimensiones(L x P x H):</b>	61 mm x 65 mm x 22 mm
<b>Peso:</b>	67 gramos (baterías incluidas)
<b>Elementos incluidos</b>	Manual de usuario, 2 baterías AAA, Tiras antideslizantes

\* Especificaciones y características sujetas a cambio sin previo aviso como consecuencia de mejoras en el producto.

## チューニングの方法

- [STANDBY/ON] スイッチを押して電源をオンにします。設定されている基準ピッチ（キャリブレーション値）が約 1 秒点灯します。[STANDBY/ON] スイッチは、押すたびに電源のオンとオフが切り替わります。また、電源オンのまま入力音が約 10 分間ないと、自動的に電源がオフになります。
- [DISPLAY] スイッチを押して 3 種類の表示パターンからひとつを選びます。押すたびにストロボ・モード→ミラー・モード→メーター・モードの順番で切り替わります。表示パターンによってチューニング状態の見方が違います。（「表示パターン」を参照）
- [CALIB DOWN] スイッチ/[CALIB UP] スイッチを押して、基準ピッチの設定をします。本体中央の“文字表示部”に、設定値が表示されるのを確認します。

*▲ 約1秒以上押し続けると設定値が連続的に変化します。*

**基準ピッチ設定可能範囲 [410...480Hz]**
- インプット端子にチューニングするギター/ベースや、コンタクト・マイクCM-100Lなどを接続します。アコースティック楽器をチューニングするときは、音の出る部分を内蔵マイクに近づけます。

*▲ インプット端子にプラグが接続されているときは、内蔵マイクは使用できません。*
- 楽器を単音で鳴らします。本体中央の“文字表示部”に、入力した音に一番近い音名が表示されます。合わせたい音名が表示されるように、楽器をだまかにチューニングします。

**音名 [A、B♭、B、C、C♯、D、E♭、E、F、F♯、G、G♯]**

### 表示パターン

- ストロボ・モード**  
点灯の流れが止まるように楽器をチューニングします。音が高いときは▼表示が点灯すると共に、回転表示部の点灯は時計回りに回転します。音が低いときは▲表示が点灯すると共に、回転表示部の点灯は反時計回りに回転します。チューニングが合うと点灯の流れが停止し、▼と▲表示の両方が点灯します。
- ▲ 入力音がない状態が約30秒間続くと、回転表示の点灯が暗くなります。*

- ミラー・モード**  
明るい点灯表示は入力音を示します。明るい点灯表示と薄い点灯表示が中央で重なるように楽器をチューニングします。音が高いときは明るい点灯表示は中央より右側へ、低いときは左側へ移動します。チューニングが合うと▼と▲表示の両方が点灯します。
- 

- メーター・モード**  
明るい点灯表示を中央の▼表示に合わせるように楽器をチューニングします。中央の▼表示は、メーター中央位置指示マークとして常時点灯します。また、最初の入力音の反応時や入力音が別の音名に切り替わったときは、直接対応位置が点灯します。音が高いときは明るい点灯表示は中央より右側へ、低いときは左側へ移動します。
- 

- 表示パターン、基準ピッチの設定は、電源をオフにしても記憶されています。ただし、電池を交換した場合はこれらの設定は初期化されます。

*(初期値:基準ピッチ＝440Hz、表示パターン＝ストロボ・モード)*

## 仕 様

<b>音律:</b>	12 平均律
<b>測定範囲:</b>	A0 (27.50Hz) ～ C8 (4186.01Hz)
<b>チューニング・モード:</b>	ストロボ・モード（オート） ミラー・モード（オート） メーター・モード（オート）
<b>キャリブレーション範囲:</b>	A4 = 410 ～ 480 Hz（1Hz 単位）
<b>測定精度:</b>	±1 セント以内
<b>接続端子:</b>	インプット端子（φ 6.3 モノラル標準ジャック）
<b>電源:</b>	単 4 電池 × 2 本（3V）
<b>電池寿命:</b>	約 18 時間（アルカリ電池使用、ストロボ・モード、A4 連続入力時）
<b>外形寸法（W×D×H）:</b>	61 mm × 65 mm × 22 mm
<b>重量:</b>	67 g（電池含む）
<b>付属品:</b>	取扱説明書、動作確認用単 4 電池（LR03） × 2 本、滑り止め

※ 仕様および外観は改良のため予告なく変更する場合があります。